



Diario de Sesiones

DE LA LEGISLATURA FILIPINA

[Registrado en la Administración de Correos de Manila, I. F., como correspondencia de segunda clase]

SÉPTIMA LEGISLATURA FILIPINA, SEGUNDO PERÍODO DE SESIONES

Vol. I

Manila, Viernes, 16 de Julio de 1926

Núm. 1

SENADO DE FILIPINAS

VIERNES, 16 DE JULIO DE 1926

APERTURA DE LA SESIÓN

Se abre la sesión a las 10 a. m., ocupando el estrado el Presidente, Hon. Manuel L. Quezon.

El PRESIDENTE. Siendo éste el día señalado por la Ley del Congreso de los Estados Unidos, de fecha 29 de agosto de 1916, comúnmente conocida por "Ley Jones," para dar comienzo a la celebración de las sesiones anuales de la Legislatura Filipina, se declara abierta la sesión del Senado, correspondiente al segundo período ordinario de la Séptima Legislatura.

LECTURA DE LA LISTA DE SENADORES Y COMPROBACIÓN DE "QUORUM"

El PRESIDENTE. El Secretario se servirá leer la lista de Senadores por orden numérico de distritos y comprobar la existencia de un "quorum."

EL SECRETARIO:

Primer Distrito.....	Hon. Isabelo de los Reyes.....	Presente.
	Elpidio Quirino.....	Presente.
Segundo Distrito.....	Alejo Mabanag.....	Presente.
	Camilo Osias.....	Presente.
Tercer Distrito.....	Teodoro Sandiko.....	Presente.
	Luis Morales.....	Presente.
Cuarto Distrito.....	Emiliano Tria Tirona.....	Presente.
	Juan Sumulong.....	Presente.
Quinto Distrito.....	Manuel L. Quezon.....	Presente.
	José P. Laurel.....	Presente.
Sexto Distrito.....	Juan B. Alegre.....	Presente.
	José O. Vera.....	Presente.
Séptimo Distrito.....	José Hontiveros.....	Presente.
	José Ma. Arroyo.....	Ausente.
Octavo Distrito.....	Hermenegildo Villanueva.....	Ausente.
	Mariano Yulo.....	Ausente.
Noveno Distrito.....	Tomás Gómez.....	Ausente.
	José Ma. Veloso.....	Presente.
Décimo Distrito.....	Sergio Osmeña.....	Ausente.
	Pedro Rodríguez.....	Ausente.
Undécimo Distrito.....	José A. Clarín.....	Presente.
	Troadio Galicano.....	Ausente.
Duodécimo Distrito.....	Hadji Butu.....	Presente.
	José Alejandrino.....	Ausente.

Señor Presidente: quince miembros de los veinticuatro que componen el Senado, han respondido al

ser llamados; queda, por tanto, comprobada la existencia de un quorum.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL

El PRESIDENTE. Léase la proclama del Gobernador General, relativa a la elección del Sr. Luis Morales, como Senador por el Tercer Distrito.

EL SECRETARIO:

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—A PROCLAMATION

[No. 22]

WHEREAS, the provincial boards of canvassers of the Provinces of Bulacan, Pampanga, Nueva Ecija, and Tarlac, comprised within the Third Senatorial District, have filed with the Executive Bureau their certificates of canvass showing the results of the special elections for Senator in their respective provinces:

Now, therefore, I, Leonard Wood, Governor-General of the Philippine Islands, in accordance with the provisions of section four hundred and sixty-nine of the Administrative Code, as amended by section thirty-nine of Act Numbered Three thousand thirty, do hereby proclaim the election of Mr. Luis Morales as Senator from the Third Senatorial District.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the City of Manila this 10th day of May, in the year of our Lord nineteen hundred and twenty-six.

[SEAL]

(Sgd.) LEONARD WOOD
Governor-General

MOCIÓN CLARÍN DE CONSIDERACIÓN INMEDIATA, Y SU APROBACIÓN

Sr. CLARÍN. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Onceno Distrito.

Sr. CLARÍN. Propongo la inmediata consideración del Proyecto de Resolución No. 33 del Senado.

El PRESIDENTE. ¿Tiene el Senado alguna objeción a la moción? (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna. Aprobada.

Léase dicho proyecto.

CONSIDERACIÓN Y APROBACIÓN DEL PROYECTO DE
RESOLUCIÓN NO. 33 DEL SENADO

El OFICIAL DE ACTAS:

RESOLUCIÓN DISPONIENDO QUE SE DÉ CUENTA A LA CÁMARA DE REPRESENTANTES DE FILIPINAS DE QUE SE HALLA REUNIDO EL SENADO Y QUE HAY UN QUORUM DEL MISMO.

Se *resuelve*, Que por el Secretario del Senado se ponga en conocimiento del Presidente de la Cámara de Representantes que hoy se halla reunido un *quorum* del Senado de Filipinas, y que el mismo está dispuesto a entrar en funciones.

El PRESIDENTE. ¿Está dispuesto el Senado a votar el proyecto? (*Una mayoría: Sí.*)

Los que estén conformes con él se servirán decir *si.* (*Varios señores senadores: Sí.*) Los que no lo estén, se servirán decir *no.* (*Silencio.*) Queda aprobado.

MOCIÓN CLARÍN DE CONSIDERACIÓN INMEDIATA, Y SU APROBACIÓN

El Sr. CLARÍN. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Onceno Distrito.

El Sr. CLARÍN. Propongo la consideración inmediata del Proyecto de Resolución No. 34 del Senado.

El PRESIDENTE. ¿Tiene el Senado alguna objeción a la moción? (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna. Aprobada.

Léase el mencionado proyecto.

CONSIDERACIÓN Y APROBACIÓN DEL PROYECTO DE
RESOLUCIÓN NO. 34 DEL SENADO

El OFICIAL DE ACTAS:

RESOLUCIÓN DISPONIENDO EL TRASLADO INMEDIATO DE LA SALA DE SESIONES Y OFICINAS DEL SENADO DE FILIPINAS AL NUEVO EDIFICIO DE LA LEGISLATURA.

Se *resuelve*, Disponer, como por la presente se dispone el inmediato traslado de la Sala de Sesiones y Oficinas del Senado de Filipinas al nuevo Edificio de la Legislatura, sito en la Calle P. Burgos de esta Ciudad.

Se *resuelve*, además, Autorizar al Presidente de este Cuerpo para suspender la presente sesión, con el objeto de efectuar el traslado aquí dispuesto, y reanudarla a las cinco de la tarde, en la Sala de Sesiones del citado Edificio de la Legislatura, destinada al Senado.

El PRESIDENTE. ¿Está dispuesto el Senado a votar? (*Una mayoría: Sí.*)

Los que estén conformes con el proyecto que digan *si.* (*Varios señores senadores: Sí.*) Los que no lo estén, que digan *no.* (*Silencio.*) Queda aprobado.

SUSPENSIÓN DE LA SESIÓN

De acuerdo con la resolución que acaba de ser aprobada, se suspende la sesión, para reanudarla a las cinco de la tarde en la Sala de Sesiones destinada al Senado en el Edificio de la Legislatura.

Eran las 10.20 a. m.

REANUDACIÓN DE LA SESIÓN

Se reanuda la sesión en la Sala de Sesiones destinada al Senado en el Edificio de la Legislatura, a las cinco de la tarde.

El PRESIDENTE. Se reanuda la sesión.

MANIFESTACIONES DEL SR. TIRONA

El Sr. TIRONA. Señor Presidente.
El PRESIDENTE. Señor Senador por el Cuarto Distrito.

El Sr. TIRONA. El Señor Luis Morales, electo Senador por el Tercer Distrito, se halla en el salón y en disposición de prestar el juramento de rigor.

NOMBRAMIENTO DE UN COMITÉ DE ACOMPAÑAMIENTO

El PRESIDENTE. Se nombra al Senador Tirona, como Comité de Uno, para que se sirva acompañar al electo Senador por el Tercer Distrito, Sr. Luis Morales, hasta el estrado presidencial.

(*El Sr. Tirona acompaña al Senador electo por el Tercer Distrito, Sr. Luis Morales, al estrado presidencial.*)

JURAMENTO DEL SENADOR ELECTO POR EL TERCER
DISTRITO, SR. LUIS MORALES

El PRESIDENTE. El Sr. Luis Morales, electo Senador por el Tercer Distrito, se servirá prestar el juramento de cargo.

(*El Sr. Luis Morales, electo Senador por el Tercer Distrito, presta el juramento ante el Presidente del Senado.*)

MOCIÓN CLARÍN DE CONSIDERACIÓN INMEDIATA, Y SU APROBACIÓN

El Sr. CLARÍN. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Onceno Distrito.

El Sr. CLARÍN. Propongo que se considere inmediatamente el Proyecto de Resolución Concurrente No. 12 del Senado.

El PRESIDENTE. ¿Tiene el Senado alguna objeción a la moción? (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna. Aprobada.

Léase el referido proyecto.

CONSIDERACIÓN Y APROBACIÓN DEL PROYECTO DE RESOLUCIÓN CONCURRENTE NO. 12 DEL SENADO

El OFICIAL DE ACTAS:

RESOLUCIÓN CONCURRENTE AUTORIZANDO EL NOMBRAMIENTO DE UN COMITÉ CONJUNTO DE AMBAS CÁMARAS PARA NOTIFICAR AL GOBERNADOR GENERAL DE FILIPINAS DE QUE HAY UN QUORUM PRESENTE DE LAS MISMAS Y DE QUE LA LEGISLATURA ESTÁ DISPUESTA A RECIBIR CUALQUIER COMUNICACIÓN QUE EL JEFE EJECUTIVO TUVIERE A BIEN ENVIAR.

Se *resuelve* por el Senado con la concurrencia de la Cámara de Representantes de Filipinas, Autorizar, como por la presente se autoriza, el nombramiento de un Comité Conjunto de ambas Cámaras de la Legislatura compuesto de seis miembros, tres que serán designados por el Presidente del Senado y tres por el Presidente de la Cámara de Representantes, para notificar al Gobernador General de Filipinas de que hay un *quorum* presente de ambas Cámaras y de que la Legislatura está dispuesta a recibir cualquier comunicación que el Jefe Ejecutivo tuviere a bien enviar a la misma.

El PRESIDENTE. ¿Está dispuesto el Senado a votar el Proyecto? (*Una mayoría: Sí.*)

Los que estén conformes con él, digan *si.* (*Varios señores senadores: Sí.*) Los que no lo estén, digan *no.* (*Silencio.*) Queda aprobado.

NOMBRAMIENTO DE UN COMITÉ DE NOTIFICACIÓN

EL PRESIDENTE. De acuerdo con la resolución que acaba de aprobarse, se nombra, como Comité por parte del Senado, para que en unión del de la Cámara de Representantes notifique al Gobernador General de Filipinas de que hay un *quorum* presente en ambas Cámaras y de que la Legislatura está dispuesta a recibir cualquier comunicación que el Jefe Ejecutivo tuviere a bien enviar, a los siguientes Senadores: Alegre y Sumulong.

MOCIÓN CLARÍN DE CONSIDERACIÓN INMEDIATA, Y SU APROBACIÓN

EL Sr. CLARÍN. Señor Presidente.
EL PRESIDENTE. Señor Senador por el Onceno Distrito.

EL Sr. CLARÍN. Propongo la inmediata consideración del Proyecto de Resolución Concurrente No. 13 del Senado.

EL PRESIDENTE. ¿Tiene el Senado alguna objeción a la moción? (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna. Aprobada.

Léase dicho proyecto.

CONSIDERACIÓN Y APROBACIÓN DEL PROYECTO DE RESOLUCIÓN CONCURRENTE NO. 13 DEL SENADO

EL OFICIAL DE ACTAS:

RESOLUCIÓN CONCURRENTER DISPONIENDO LA CELEBRACIÓN DE UNA SESIÓN CONJUNTA DEL SENADO DE FILIPINAS Y LA CÁMARA DE REPRESENTANTES, CON EL OBJETO DE RECIBIR EL MENSAJE DEL JEFE EJECUTIVO DE LAS ISLAS.

Se resuelve por el Senado con la concurrencia de la Cámara de Representantes de Filipinas. Que ambas Cámaras de la Legislatura celebren sesión conjunta inmediatamente en la Sala de Sesiones del Senado, para recibir el mensaje del Gobernador General de las Islas Filipinas.

EL PRESIDENTE. ¿Está dispuesto el Senado a votar el proyecto? (*Una mayoría: Sí.*)

Los que estén conformes con él, que digan *si.* (*Varios señores senadores: Sí.*) Los que no lo estén, que digan *no.* (*Silencio.*) Queda aprobado.

SUSPENSIÓN DE LA SESIÓN

EL PRESIDENTE. Si no hay objeción, la Mesa suspenderá por cinco minutos la sesión. (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna.

Se suspende la sesión por cinco minutos.

REANUDACIÓN DE LA SESIÓN

EL PRESIDENTE. Se reanuda la sesión.

MOCIÓN CLARÍN DE CONSIDERACIÓN INMEDIATA, Y SU APROBACIÓN

EL Sr. CLARÍN. Señor Presidente.
EL PRESIDENTE. Señor Senador por el Onceno Distrito.

EL Sr. CLARÍN. Propongo que se considere inmediatamente el Proyecto de Resolución Concurrente No. 37 de la Cámara de Representantes.

EL PRESIDENTE. ¿Tiene el Senado alguna objeción a la moción? (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna. Aprobada.

Léase el mencionado proyecto.

CONSIDERACIÓN Y APROBACIÓN DEL PROYECTO DE RESOLUCIÓN CONCURRENTER NO. 37 DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES

EL OFICIAL DE ACTAS:

RESOLUCIÓN CONCURRENTER ROGANDO AL GOBERNADOR GENERAL QUE COMUNIQUE AL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS EL COMIENZO DEL SEGUNDO PERÍODO ORDINARIO DE SESIONES DE LA SEPTIMA LEGISLATURA FILIPINA.

Se resuelve por la Cámara de Representantes con la concurrencia del Senado de Filipinas. Que se ruegue, como por la presente se ruega, al Gobernador General que envíe un cablegrama al Honorable Presidente de los Estados Unidos, por conducto del Honorable Secretario de Guerra, participando que la Séptima Legislatura Filipina ha comenzado este día, dieciséis de julio de mil novecientos veintiséis, su Segundo Período Ordinario de Sesiones.

EL PRESIDENTE. ¿Está dispuesto el Senado a votar? (*Una mayoría: Sí.*)

Los que estén conformes con el proyecto, se servirán decir *si.* (*Varios señores senadores: Sí.*) Los que no lo estén, se servirán decir *no.* (*Silencio.*) Queda aprobado.

MOCIÓN CLARÍN DE CONSIDERACIÓN INMEDIATA, Y SU APROBACIÓN

EL Sr. CLARÍN. Señor Presidente.
EL PRESIDENTE. Señor Senador por el Onceno Distrito.

EL Sr. CLARÍN. Propongo que se considere inmediatamente el Proyecto de Resolución Concurrente No. 38 de la Cámara de Representantes.

EL PRESIDENTE. ¿Tiene el Senado alguna objeción a la moción? (*Silencio.*) La Mesa no oye ninguna. Aprobada.

Léase dicho proyecto.

CONSIDERACIÓN DEL PROYECTO DE RESOLUCIÓN CONCURRENTER NO. 38 DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES

EL OFICIAL DE ACTAS:

CONCURRENTER RESOLUTION, REITERATING THE PETITION OF THE FILIPINO PEOPLE FOR IMMEDIATE, ABSOLUTE, AND COMPLETE INDEPENDENCE.

WHEREAS, the President of the United States has delegated the Hon. Carmi A. Thompson to investigate Philippine conditions;

WHEREAS, the American people, through the Congress of the United States, in the Act of August 29, 1916, commonly known as the Jones Law, promised that the independence of the Philippines would be recognized "as soon as a stable government can be established therein";

WHEREAS, this condition has been fully met, as officially certified to by the President of the United States in his message to Congress under date of December 7, 1920, and has been abundantly shown in memorials and statements presented to the government of the United States by the several missions appointed by the Philippine Legislature;

WHEREAS, the Filipino people await with confident expectation the immediate consummation of this solemn assurance of freedom;

Therefore, be it resolved by the House of Representatives, the Philippine Senate concurring, That the said Hon. Carmi A. Thompson be and is hereby requested to convey to the President of the United States the constant and intense desire of the Filipino people for immediate, absolute, and complete independence.

El PRESIDENTE. ¿Está dispuesto el Senado a votar el proyecto? (*Una mayoría: Sí.*)

MOCIÓN TIRONA DE VOTACIÓN NOMINAL, Y SU APROBACIÓN

El Sr. TIRONA. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Cuarto Distrito.

El Sr. TIRONA. Propongo que la votación sea nominal.

El PRESIDENTE. La Mesa desea saber cuantos Senadores apoyan la moción. ¿Hay número suficiente para ordenar la votación nominal?

El Secretario leerá la lista de Senadores por orden alfabético, y éstos contestarán *si o no*, según voten en favor o en contra del proyecto.

VOTACIÓN NOMINAL

El SECRETARIO:

Hon. Isabelo de los Reyes.....	Si.
Hon. Elpidio Quirino.....	Si.
Hon. Alejo Mabanag.....	Si.
Hon. Camilo Osias.....	Si.
Hon. Teodoro Sandiko.....	Ausente.
Hon. Luis Morales.....	Si.
Hon. Emiliano Tria Tronza.....	Si.
Hon. Juan Sumulong.....	Si.
Hon. Manuel L. Quezon.....	Si.
Hon. José P. Laurel.....	Si.
Hon. Juan B. Alegre.....	Si.
Hon. José C. Vera.....	Si.
Hon. José Ma. Hontiveros.....	Si.
Hon. José Ma. Arroyo.....	Ausente.
Hon. Hermenegildo Villanueva.....	Ausente.
Hon. Mariano Yulo.....	Ausente.
Hon. Tomás Gómez.....	Ausente.
Hon. José Ma. Veloso.....	Si.
Hon. Sergio Osmeña.....	Ausente.
Hon. Pedro Rodríguez.....	Ausente.
Hon. José A. Clarin.....	Si.
Hon. Troadio Galicano.....	Ausente.
Hon. Hadji Butu.....	Si.
Hon. José Alejandrino.....	Ausente.

El PRESIDENTE. Por 15 votos afirmativos, 9 ausentes y ningún voto negativo, se aprueba el proyecto.

SE SUSPENDE LA SESIÓN DEL SENADO

El PRESIDENTE. Se suspende la sesión del Senado para celebrarse inmediatamente, de acuerdo con la resolución que al efecto se aprobó, una sesión conjunta con la Cámara de Representantes.

(*El Macero anuncia la entrada del Presidente y miembros de la Cámara de Representantes.*)

SESIÓN CONJUNTA DEL SENADO Y LA CÁMARA DE REPRESENTANTES

Se abre la sesión conjunta, ocupando el estrado conjuntamente el Presidente del Senado y el de la Cámara de Representantes.

El PRESIDENTE DEL SENADO. Se abre la sesión conjunta.

(*El Macero anuncia la entrada del Gobernador General y miembros del Gabinete.*)

El PRESIDENTE DEL SENADO. Honorables senadores y miembros de la Cámara de Representantes: tengo el honor de presentaros al Gobernador Gene-

ral, Hon. Leonard Wood, cuyo mensaje será leído por su secretario Sr. Franks.

Mensaje del Gobernador General

El Sr. FRANKS, leyendo:

GENTLEMEN OF THE LEGISLATURE:

It is my privilege and pleasure to extend to you for the sixth consecutive year a cordial welcome to Manila, and to assure you of the hearty cooperation of the executive branch of the Government in everything which makes for the progress, well-being, and best interests of the Filipino people.

The year which ended December 31, 1925, was on the whole a very satisfactory year. There was an excellent spirit of cooperation on the part of the officials of the Insular, provincial, and municipal governments, and of the people throughout the Islands. Conditions for the first six months of 1925 were briefly referred to in my last annual message. There was a general condition of peace and good order throughout the Islands during the year, except some minor disturbances in the Moro country and a brief disturbance of public order in Nueva Ecija due to the activities of certain lawless bands. In neither instance were the disturbances serious.

Taxes were better paid than ever before. Revenues showed a decided increase. There were few requests for remission of taxes or delay in payment. The balance of trade was heavily in our favor and exchange was stable. No applications for aid were made to the Insular Government on account of loss of food crops, due to floods, typhoons, or other causes. A spirit of self-helpfulness was more in evidence than heretofore. The general elections throughout the Islands were conducted in a peaceful and orderly manner.

Health conditions were generally good except for a brief, but sharp, outbreak of cholera, which was promptly brought under control through rigid quarantine and vaccination, over two million anti-cholera vaccinations being given.

The campaign to reduce infant mortality was vigorously pushed, but much remains to be done in order to terminate this serious drain upon the growth and increase of the people. The anti-leprosy work being done is giving very encouraging results, and I am confident that we shall be able to control leprosy in the Philippine Islands, and that the means we employ here can be made use of to control this dread disease elsewhere.

There was a great reduction in rinderpest and other diseases among cattle. Damage from locusts was much less than during the preceding year. There were no great losses of food crops. There was a marked increase in the value of crop crops as a whole, the increase in the value of the six leading crops being P45,000,000.

The finances of the Government at the end of the year were in a very satisfactory condition. The revenues for 1925 exceeded those for 1924 by P5,317,572; while the expenditures were less than those of 1924 by approximately P2,000,000. The excess of revenues over expenditures was P11,500,000 as compared with P8,000,000 for 1924. The cash surplus at the end of the year was P23,000,000. If to this cash surplus were added accounts receivable and supplies in the hands of the Purchasing Agent, the surplus would have been approximately P45,000,000. A large portion of this cash surplus will be devoted to the rehabilitation of bond funds and strengthening the sinking fund. The general policy has been to maintain the integrity and the fluidity of all reserves and trust funds. The sinking funds are adequate in amount and are entirely invested in bonds of the United States or of the Philippine Islands. The Gold Standard Fund is adequate; and the treasury certificates are protected, peso for peso, by silver coin in the Treasury and by trust funds deposited in member banks of the Federal Reserve System. The Financial Interest Protection Bonds are in a similar liquid condition, except P8,000,000 which have been temporarily placed behind the circulating notes of the National Bank.

Public works have progressed steadily. A number of important roads have been opened, notably the road from Iloilo to San Jose de Buenavista, Antique; and the road from Manila to Aparri is nearing completion. When finished it will make it possible to proceed directly from Manila to Aparri by automobile. It has opened up almost all portions of this vast and rich valley, and will aid greatly in its development. A road from Tagudin to Bontoc has been completed which opens up the capital of the Mountain

Province to truck and automobile traffic and will aid greatly in the development of that province.

The great pier at Manila has been completed and is in operation. Manila, from being the least satisfactory and most expensive large port in the Orient for handling cargo, has become the most economical and best equipped. Important works for the further improvement of the harbor are under construction.

Work on the various irrigation systems has been pushed forward rapidly. Irrigation is of vital importance to the Philippines, and the policy which has been pursued to date should be pushed forward and extended, for upon its development depends, in a large measure, the production of an adequate food supply and the diminution of imported food products.

Steps have been taken to provide an adequate and much-needed water supply for Manila. An issue of bonds amounting to ₱12,000,000 has been authorized for this purpose. Work has already been begun on the new reservoir and aqueduct. When completed it is estimated that there will be an adequate water supply for the next fifty years, this allowing for a very rapid growth of Manila.

Numerous deep artesian wells have been completed during the year. Appropriations have been made available for the construction of new lighthouses, one of them of special importance to navigation; namely, that at Tubataha reef. Funds for this purpose will be released as soon as plans are completed.

Plans have been completed for a railroad, traffic, and foot bridge over the lower Pasig, connecting the northern and southern railroad terminals with the Port Area. This will mean a great saving to shippers, as the connection of these terminals with the Port Area will make it possible to handle incoming and outgoing freight much more cheaply and expeditiously. It is hoped that the work can be completed promptly. Both the Manila Railroad Company and the Manila Electric Company should bear their portion of the cost of construction.

The survey of the line connecting the northern and southern sections of the Manila Railroad between Aloneros, Tayabas, and Pamplona, Camarines Sur, has been completed and a favorable location selected. The length of this proposed new section of road is about 107 kilometers. The work will be pushed forward as soon as funds are available. The connecting of these two sections of railroad is very important for the development of the country traversed by the railroad.

In addition to completing this survey another railway survey of 55 kilometers has been completed for connecting Tarlac with San Jose, Nueva Ecija. This will open up a very valuable agricultural country and tend still further to improve communications with the Cagayan Valley. A bill will be introduced by the Manila Railroad Company having for its purpose the authorization of this road, on the statement of the Manager of the Manila Railroad to the effect that such construction would open up a valuable section of the country and will add materially to its development. I recommend that this bill be given careful consideration.

Interest in public education continues to be keen throughout the Islands. The appropriation for the year 1925 was the largest in the history of the department.

There is evidence everywhere of a desire and determination to provide adequate educational facilities. You have already received the report of the Educational Survey Board, and your attention has been drawn to its principal recommendations; namely, the extension of the average length of stay of the child in school from three to five years; the importance of paying attention to quality as well as to quantity in instruction; the importance of pushing forward English as the medium of instruction; the need for more American teachers in order to carry out this policy; the need of more thorough preparation of our teachers for their work; and the importance of devoting more attention and providing more liberally for vocational and agricultural training. I especially bespeak your most careful attention to this last recommendation, for the future progress and development of these Islands must be had in hand with the development of our agriculture and natural resources and the building up of our productive industries. Generally speaking the report of the Board is encouraging as regards the success of the public school system as now established; and, while there are naturally some criticisms, the report of the Board as a whole is very appreciative of what has

been done. I commend to your most careful consideration the recommendations of the Board, and hope that every effort will be made to carry them out.

Nothing has occurred during the year 1925 to modify in any way previous recommendations concerning the withdrawal of the Government from business. Although improvements have been made in the handling of the Railroad and Bank, their operation under Government control has not been financially successful. The Railroad has shown a marked improvement, thanks to able and efficient management. Nevertheless, it has not been able to repay any part of the capital stock investment, nor has it entirely repaid the Government funds advanced to meet interest on the bonded indebtedness. The rehabilitation of the Philippine National Bank has placed it upon a secure but limited basis. Its operations during the year were fairly satisfactory. This Bank should be eventually converted into a bank equipped to aid the development of agriculture throughout the Islands. The Government's investment in the sugar industry was increased during the year, principally due to extensions to sugar centrals. We have plants of greater value and capacity but with one or two exceptions little progress has been made toward reimbursing the Government for this outlay for the benefit of the sugar industry, and the indebtedness of the centrals as a whole to the Government has increased markedly during the year. What is needed is highly technical expert handling of these centrals and a very rigid and careful system of financing, especially in the matter of crop loans. That sugar can be grown with great profit is shown by the results obtained by some of the privately owned centrals in the same region in which Government centrals are situated.

It is especially important that measures be taken to encourage outside capital to invest in the Philippine Islands, at the same time regulating its employment in such manner as will safeguard public and private interests. The resources of the Islands are as yet hardly touched. In brief, we want to develop intelligently the natural resources of the Islands, protecting the government from the rights in those natural resources which are the property of all the people and should not be alienated by sale or perpetual franchise or the granting of franchises without due payment of royalties to the Government. On the other hand, these most valuable possessions should not be indefinitely locked up. If we are to continue our progress in public works, public health, and public education, the revenues must be increased. This can best be done by the development of our natural resources and through the encouragement of legitimate business enterprise. In a word our economic development must go hand in hand with our future progress.

I again invite your attention to the great need of a thorough revision of the interisland shipping laws so as to encourage the building up of interisland shipping. Present conditions of shipping are such as to greatly hamper economic development in almost all lines. Vessels are old, insufficient in number, and the rates are so excessive as to discourage agricultural and business development and the development of our natural resources. There is immediate need of legislation to permit foreign firms engaged in interisland trade to replace vessels lost during the war and since and to bring in new ships.

Act No. 2972, known as the Chinese Bookkeeping Law having been declared unconstitutional by the United States Supreme Court, steps should be taken by the Legislature to enact a law which will be constitutional and at the same time be effective in insuring proper accounting and thus prevent the present heavy loss which results from the lack of proper legislation to enforce the keeping of these accounts in such form that they can be readily examined.

Interest in the production of rubber in the Philippine Islands has increased very greatly during the year. Within the limits of the Archipelago there are very large areas in every way adapted to rubber production. These areas are now covered by forest, jungle, or cogon grass and are giving small or no returns. I believe that if the industry is developed and well handled, the Philippines can produce enough rubber to fully supply their own demands and those of the United States; moreover the development of rubber production in the Philippines will facilitate very greatly the economic development of the Islands. I am confident that Filipino laborers, if well treated and reasonably well paid, can be secured in sufficient numbers to work the plantations successfully and push forward the development of the industry. Once the details of producing rubber are

understood, Filipino planters will be as successful in growing rubber as they have been in growing copra, hemp, and sugar. I earnestly recommend that carefully considered legislation be enacted which, while protecting public interests, will permit and encourage the growing of rubber on a large scale.

With a view to increasing the local meat supply and the supply of work animals and thus obviating the necessity of importing many thousand animals of both classes from abroad, I would earnestly recommend the imposition of an import duty on cattle and carabao. This duty should not be excessive, but should be sufficient to encourage local breeders to organize and push forward this important industry.

I invite your attention to the importance of the work being done by the Bureau of Science, Agriculture, and Forestry. The Legislature should look with favor upon the employment of the best available scientific personnel for these bureaus. It has been the rule of all progressive countries to avail themselves of the best expert personnel obtainable regardless of nationality. We have here a wonderfully rich soil and vast natural resources, and we need for their development the best available scientific personnel.

I earnestly recommend that the Legislature carefully consider measures tending to encourage and develop radio communication in the Islands, as the development of radio communication will greatly facilitate the transaction of public and private business and tend to promote the use of a common language and thereby improve communications.

I once more recommend for your careful consideration the following:

(1) The urgent need of legislation providing fixed sources of income for the University of the Philippines.

(2) A revision of our present mining laws on lines which will encourage the development of our great mineral resources.

(3) The desirability of enacting legislation for the protection and development of our fisheries.

(4) The need of providing a larger measure of autonomy for provinces and municipalities in the matter of levying taxes for public health, public works, and public instruction.

(5) Lowering the income-tax exemption to two thousand pesos for unmarried and four thousand pesos for married persons with the continuance of the present exemption rate for minor children.

(6) The abolition of the wharfage tax which is highly prejudicial to mining, commerce, and agriculture.

(7) The need of adequate buildings and equipment for our large agricultural schools, particularly the Muñoz and Trinidad schools.

(8) The extension of the limits of the City of Manila so as to include Pasay and neighboring municipalities which will tend to facilitate the maintenance of law and order in the City of Manila.

(9) The desirability of placing the office of provincial sheriff under the provincial commander of Constabulary.

(10) The extension of suffrage to women under the same conditions as to men.

I recommend a most careful consideration of the annual reports of the Department Secretaries and the various bureau chiefs which give a detailed statement of the affairs of the Government.

I recommend liberal appropriations for the Public Health Service.

I trust that you will be able to act upon the more important measures coming before you sufficiently early in the sessions to permit full discussion of any points of difference and avoid delay which prevents conference on bills, and consequently oftentimes prevents measures, which are desirable in principle, being enacted into law because of minor defects which could be corrected, by return of the bill for reconsideration.

Your attention is respectfully invited to the provisions of section 19 of the Organic Act which requires that each house of the Legislature shall keep a journal of its proceedings which from time to time shall be published. Such a journal would be of great assistance to the Executive in passing upon laws submitted to him for approval. Also to the necessity of shaping all legislation so as to avoid conflict with the provisions of the Organic Act.

There is another matter to which I desire to invite your special attention. The President of the United States, deeply interested in the welfare and progress of the Filipino people, has sent a personal representative, Colonel Carmi A. Thompson, to make a survey of economic conditions. The task is a difficult one and I bespeak for him your courtesy and consideration.

Finally, on this occasion which is in effect the dedication of this new legislative building, I bespeak your earnest cooperation in our mutual efforts for the welfare and progress of the Filipino people and the solution of the varied and difficult problems which confront us.

Very respectfully,

LEONARD WOOD
Governor-General

THE PHILIPPINE LEGISLATURE, Manila

(Después de leído el mensaje, el Gobernador General y miembros del Gabinete abandonan la sala de sesiones.)

SR. CLARÍN. Señor Presidente, estando en las galerías el enviado personal del Presidente de los Estados Unidos, Sr. Carmi A. Thompson, propongo que se suspenda la sesión el tiempo necesario para que se le invite dentro de la sala de sesiones y nos dirija la palabra.

EL PRESIDENTE DEL SENADO. ¿Hay alguna objeción por parte del Senado? *(Silencio.)* La Mesa no oye ninguna.

EL PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES. ¿Hay alguna objeción por parte de la Cámara? *(Silencio.)* La Mesa no ve ninguna.

EL PRESIDENTE DEL SENADO. Queda aprobada la moción y se suspende por unos minutos la sesión. Los Senadores Clarín y Tirona se servirán conducir al Coronel Thompson al estrado presidencial.

(El Coronel Thompson sube al estrado presidencial, acompañado por los Sres. Clarín y Tirona, y es saludado con una salva de aplausos que la Mesa, de acuerdo con los Reglamentos del Senado, tuvo que suspender.)

DISCURSO DE PRESENTACIÓN DEL PRESIDENTE DEL SENADO

EL PRESIDENTE. Gentlemen of the Senate and House of Representatives: We are honored this evening with the presence of Col. Carmi A. Thompson, the official representative of the President of the United States who has come to our Islands charged with the difficult task of making a survey of economic conditions obtaining in our country and of submitting a report and recommendations for their improvement. His appointment, we may well assume, was made by the President primarily in the interest of the Filipino people and to promote their welfare, for we have been repeatedly assured by the Government of the United States that America holds sovereignty over our country as a trustee of our interests, not to exploit them but to help us manage our affairs and develop our resources for the benefit of our own people until such time as we are able to do it by ourselves as a free and independent nation. Unless this traditional policy has been changed or is about to be abandoned, any investigation or recommendation regarding the development of our natural resources must be in line with the principles underlying the same. While we are not aware that Colonel Thompson is authorized to dis-

cuss the question of independence on behalf of the President, it is, nevertheless, proper for us, I hope, to say in his presence and on this solemn occasion that the Filipino people now more than ever aspire to their freedom, which is to them the paramount consideration in their relations with the United States. To achieve this freedom, they have ungrudgingly given their cooperation to America in carrying out her policies in the Philippine Islands out of our conviction and sincere belief that the solemn promises of ultimate emancipation will be fulfilled.

The people of America have acted with righteousness and generosity towards us. Their purposes, as expressed by their spokesmen, have been altruistic and unselfish. In the light of these assurances as to America's intention in the Philippines, the Filipino people out of gratefulness are prepared to do their utmost to aid the United States in the solution of problems that confront them. In the past we have already proven them what our loyalty and gratitude mean in deeds and action. During the World War when the United States had to devote her every energy to the prosecution of the war every American soldier was withdrawn from the Philippines, but this country gave her no anxiety for she knew that the Filipino people were ready to stand by and defend the stars and stripes if assaulted by her enemies with the same determination that we would have done in the defense of the emblem of our own flag. More than that, as we were told that the war was being fought for democracy and the freedom of all the peoples, weak and strong, hence we offered the manhood of our country that they may take part in that titanic struggle.

While the Philippines are as yet comparatively small in population and wealth our possibilities are unlimited. Our country is rich in natural resources, especially in those tropical raw products needed by the people of the United States. We can be of service to America both in peace and in war. This service will be assured to her by justice and fair dealing in the treatment of our people and, as it is our hope, by the fulfillment of her plighted word to grant us the freedom that we covet.

I now desire to present to you Col. Carmi A. Thompson, personal representative of the President of the United States, and on your behalf, I will request him to make a few remarks.

[TRADUCCIÓN]

CABALLEROS DEL SENADO Y LA CÁMARA DE REPRESENTANTES:

Nos honramos esta tarde con la presencia del Coronel Carmi A. Thompson, el representante personal del Presidente de los Estados Unidos que ha venido a nuestras Islas, encargado de la difícil tarea de hacer un estudio de las condiciones económicas que existen en nuestro país y formular recomendaciones para su mejoramiento. Su nombramiento, bien podremos presumir, ha sido hecho por el Presidente primordialmente en interés del Pueblo Filipino y para fomentar su bienestar, como quiera que el gobierno de los Estados Unidos nos ha asegurado repetidas veces que América mantiene la soberanía sobre nuestro país como una fiduciaria de nuestros intereses, no para explotarlos, sino para ayudarnos a manejar nuestros asuntos y desenvolver nuestros recursos en beneficio de nuestro pueblo, hasta que llegue el tiempo de que podamos hacerlo por nosotros mismos, como un pueblo libre e independiente. A menos que esta política tradicional se haya cambiado o esté a punto de ser abandonada, toda investigación o recomendación concerniente al desenvolvimiento de

nuestros recursos naturales, habrá de estar de acuerdo con los principios que envuelve.

Si bien no sabemos que el Coronel Thompson está autorizado a discutir la cuestión de la independencia de Filipinas en nombre del Presidente creo, sin embargo, propio de nuestra parte decir en su presencia y en esta ocasión solemne que el Pueblo Filipino aspira ahora más que nunca a su libertad, la cual es para ello la consideración principal en sus relaciones con los Estados Unidos. Para obtener esta libertad el Pueblo Filipino ha prestado gustoso su cooperación a los Estados Unidos para poder llevar a efecto su política en las Islas Filipinas en nuestra convicción y sincera creencia de que las solemnes promesas de emancipación se cumplirán.

El pueblo de América ha actuado con rectitud y generosidad hacia nosotros. Su propósito, tal como ha sido expresado por sus portavoces, ha sido altruista y desinteresado. A la luz de estas seguridades sobre las intenciones de América en Filipinas, el Pueblo Filipino por gratitud está preparado a hacer todo lo posible para ayudar a los Estados Unidos en la solución de los problemas que les confronta. En el pasado ya les hemos demostrado lo que nuestra lealtad y gratitud significan en el terreno de los hechos y de las acciones. Durante la guerra mundial cuando los Estados Unidos ha tenido que consagrar todas sus energías para proseguir la guerra, todos los soldados americanos fueron retirados de Filipinas, pero este país no le produjo ansiedades, porque ella sabía que el pueblo Filipino estaba dispuesto a sostener y defender la bandera de las franjas y estrellas si era atacada por sus enemigos, con la misma determinación que hubiéramos hecho en defensa del emblema de nuestra nacionalidad. Y más aun; como se nos había dicho que la guerra se estaba librando por la democracia y libertad de los pueblos débiles y fuertes, de aquí que hayamos ofrecido los hombres de nuestro país para que pudieran tomar parte en aquella titánica contienda.

Si bien Filipinas es aún comparativamente pequeña en población y riquezas, sin embargo, nuestras posibilidades son ilimitadas. Nuestro país es rico en recursos naturales, especialmente en las materias primas tropicales que necesita el pueblo de los Estados Unidos. Podemos ser útiles a América tanto en la paz como en la guerra. Este servicio le será asegurado mediante justicia y justa consideración en el trato de nuestro pueblo y, como es nuestra esperanza, mediante el cumplimiento de su palabra empeñada de concedernos la independencia que ansiamos.

Quiero ahora presentaros al Coronel Carmi A. Thompson, representante personal del Presidente de los Estados Unidos, y en vuestro nombre le extendiendo la más cordial bienvenida.

DISCURSO DEL CORONEL CARMÍ A. THOMPSON

Colonel THOMPSON. Mr. President, Mr. Speaker, Members of the Senate and House of Representatives: It is a great honor as well as a great pleasure to be presented to you at the beginning of this momentous session. In permitting me to address your joint session, you have accorded me a privilege that is rarely extended to a man who has not been regularly elected to serve in one or the other of your Houses.

I am not unmindful of this distinction. I do not take it as a personal compliment, but rather a compliment to the President of the United States whom I represent.

It is a solemn occasion when any legislative body convenes for the purpose of considering the needs of the people which it represents. Before the close of your session you will express the requirements of your people by proper laws enacted for their benefit and advancement. The people of this Archipelago have expressed their confidence in your ability and your patriotism by selecting each of you to represent them. The sincerity of purpose and the soundness of your judgment will redound to their progress and their happiness.

[TRADUCCIÓN]

SR. PRESIDENTE, SR. SPEAKER, MIEMBROS DEL SENADO Y DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES:

Es un gran honor así como también un gran placer el ser presentado a vosotros en el comienzo de esta sesión importante. Al permitirme dirigiros la palabra en vuestra sesión conjunta, me habéis otorgado un privilegio que raras veces se dispensa a un hombre que no ha sido elegido regularmente para prestar servicio en una o en otra de vuestras cámaras.

Yo me doy cuenta de esta distinción. No lo considero como una deferencia personal sino más bien una deferencia al Presidente de los Estados Unidos, a quien yo represento.

Es una ocasión solemne cuando alguna entidad legislativa se reúne con el propósito de estudiar las necesidades del pueblo que representa. Antes de cerrar vuestra jornada de sesiones expresaré las necesidades de vuestro pueblo mediante leyes adecuadas, promulgadas para su beneficio y mejoramiento. El pueblo de este Archipiélago ha expresado su confianza en vuestra capacidad y en vuestro patriotismo eligiendo a cada uno de vosotros para representarle. La sinceridad de propósitos y la justicia de vuestro criterio redundarán en su progreso y prosperidad.

Vosotros habéis consagrado este día una nueva morada para vuestras deliberaciones y vuestros amigos de alende el mar señalarán con orgullo este edificio como un indicio de vuestro progreso material.

Estoy aquí, como vosotros sabéis, a instancias del Presidente Coolidge para hacer una investigación e informarle sobre lo que acaso se pudiera hacer para lograr una mejor administración de los asuntos y impulsar el desenvolvimiento económico de estas Islas.

El Presidente Coolidge abraza los más generosos sentimientos hacia el pueblo filipino y tiene constantemente presente el bienestar de sus hijos. Como representante suyo, estoy aquí para ayudar. Estoy aquí para reunir los hechos y efectuar un estudio imparcial. Espero hacer de dicho estudio lo más completo posible durante el breve tiempo a mí asignado. Vengo sin prejuicio ni parcialidades, ansioso y dispuesto a escuchar y aprender. Los Estados Unidos han contraído un deber solemne hacia el pueblo de estas Islas. Dicho deber es muy importante para la vida y felicidad del pueblo. Dicho deber es ayudarnos a hacer de estas Islas económicamente fuertes. Desenvolverlas comercialmente para vuestro beneficio a tal grado que puedan competir y de hecho competir con las grandes potencias del mundo.

El desenvolvimiento comercial del futuro se halla en el Pacífico. Vuestra situación geográfica os hará el centro de este desenvolvimiento. Vuestro pueblo ha efectuado rápidos avances durante los últimos veinte años. La superficie de vuestros vastos recursos naturales apenas si ha sido escarbada. Estas Islas tienen riquezas ilimitadas y poderosas posibilidades comerciales. Son ricas en recursos inexplorados así como en los explotados. Esta riqueza natural debe ser explotada inteligentemente para el beneficio del pueblo de estas Islas. Bajo ninguna circunstancia habrá de ser explotada para satisfacer la avaricia y la ambición.

Las Islas Filipinas están aproximándose a una era próspera. Ciertamente esta prosperidad dará por resultado un más alto *standard* de vida para todo el pueblo, mejor higienización, más y mejores escuelas, más altos jornales para los obreros y mejores condiciones para el pueblo en todos los órdenes de la vida.

Confío en que vosotros, caballeros, con vuestra sabiduría hallaréis un camino para abrir primordialmente en beneficio de vuestro pueblo los terrenos públicos en vuestra sección gomera.

Los ojos del mundo están fijados en vosotros. Estáis destinados para el próximo gran avance. Vosotros necesitáis capital, pero en vuestra invitación al capital deberéis aprobar aquellas leyes que preserven los derechos de los habitantes, así como salvaguarden los derechos de aquellos que están dispuestos a apoyar el progreso financieramente.

Desearé que mi investigación sea tan completa y comprensiva como el tiempo lo permita. No espero sentar conclusiones precipitadas sobre cualquier materia, pero como ya he dicho en ocasiones anteriores, estoy aquí para reunir hechos, y apoyado en tales hechos formularé las recomendaciones que yo confío promoverán una mejor inteligencia entre el pueblo americano y el filipino. Confío en que esta

You have this day consecrated a new home for your deliberations, and your friends across the sea will point with pride to this structure as an index of your material progress.

I am here as you know, at the request of President Coolidge, to make a survey and report to him what he might possibly do to secure a better administration of affairs and further the economic development of these Islands.

President Coolidge has the kindest feelings for the Filipino people and has their welfare permanently in his mind. As his representative I am here to help. I am here to get the facts and to make an impartial survey. I hope to make that survey as thorough as possible during the brief time allotted me. I come without bias or prejudice, anxious and willing to listen and learn. The United States has a solemn duty towards the people in these Islands. That duty is most important to the life and the happiness of the people. That duty is to assist you in making these Islands economically strong. To develop them commercially for your benefit to such a degree that they can and will compete with the great powers of the world.

The future commercial development is in the Pacific. Your geographical position will make you the center of this development. Your people have made rapid strides during the past 28 years. The surface of your vast natural resources has hardly been scratched. These Islands have unlimited wealth, and potential commercial possibilities. They are rich in undeveloped as well as developed resources. This natural wealth must be developed intelligently for the benefit of the people of these Islands. Under no circumstances must they be exploited to satisfy greed and ambition.

The Philippine Islands are approaching a prosperous era. This prosperity is certain to result in a higher standard of living for all the people, better sanitation, more and better schools, higher wages for labor and better conditions for the people in all walks of life.

I hope you, gentlemen, may, in your wisdom, find a way to open up primarily for the benefit of your people, the public lands in your rubber section.

The eyes of the world are upon you. You are marked for the next great advance. You require capital, but in your invitation to capital, you should pass such laws as will preserve the rights of the people as well as safeguarding the rights of those who are willing to support the project financially.

I want my survey to be as thorough and comprehensive as the time will permit. I do not expect to reach hasty conclusions on any subject. But as I have stated on previous occasions, I am here to gather facts, and based on these facts, will make such recommendations which I trust will promote a better understanding between the American and the Filipino people. I hope that this understanding will lead to the development of a great and prosperous people which will be a model in government in the East just as the American nation has been a model for the nations in the West. I thank you.

(Aplausos que fueron suspendidos por la Mesa.)

inteligencia dará lugar al desenvolvimiento a un grande y prospero pueblo que sea un modelo de gobierno en el Oriente, de igual manera que la nación americana ha sido un modelo para las naciones en el Occidente.

Después de pronunciado su discurso Mr. Thompson abandonó el salón escoltado por los Senadores Clarín y Tirona.

SE REANUDA LA SESIÓN CONJUNTA

El PRESIDENTE. Se reanuda la sesión conjunta.

SE LEVANTA LA SESIÓN CONJUNTA

Sr. CLARÍN. Señor Presidente, si no hay ningun otro asunto de que tratar, pido que se levante la sesión conjunta.

El PRESIDENTE DEL SENADO. ¿Hay alguna objeción por parte del Senado? (*Silencio.*) La Mesa no ve ninguna. Aprobada.

El PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES. ¿Hay alguna objeción por parte de la Cámara? (*Silencio.*) La Mesa no ve ninguna. Aprobada.

El PRESIDENTE DEL SENADO. Se levanta la sesión conjunta.

Eran las 7.27 p. m.

(*El Presidente y miembros de la Cámara de Representantes abandonan la sala de sesiones.*)

SE REANUDA LA SESIÓN DEL SENADO

El PRESIDENTE. Queda reanudada la sesión del Senado.

Sr. CLARÍN. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Onceno distrito.

MOCIÓN CLARÍN. ES APROBADA

Sr. CLARÍN. Señor Presidente, pido que los discursos pronunciados, durante la recepción a Mr. Thompson sean insertados en el Diario de Sesiones del Senado.

El PRESIDENTE. Si no hay objeción así se ordena.

Sr. CLARÍN. Señor Presidente.

El PRESIDENTE. Señor Senador por el Onceno Distrito.

SE LEVANTA LA SESIÓN

Sr. CLARÍN. Pido que se levante la sesión hasta el lunes, a las cinco de la tarde.

El PRESIDENTE. Si no hay objeción, se levanta la sesión hasta el lunes, a las cinco de la tarde. Se levanta la sesión.

Eran las 7:30 p. m.

CÁMARA DE REPRESENTANTES

VIERNES, 16 DE JULIO DE 1926

Siendo éste el día señalado por la Ley No. 3125 para el comienzo del Segundo Período Ordinario de Sesiones de la Séptima Legislatura, a las 3.30 p. m., el Speaker de la Cámara, Hon. Manuel Roxas, llamó al orden a los señores Representantes.

LECTURA DE LA LISTA

El PRESIDENTE. Léase la lista de los señores Representantes por orden alfabético de provincias.

El CLERK DE ACTAS lee la lista de los Representantes por orden alfabético de provincias, dando el siguiente resultado:

PRESENTES, 72

Abra	Quintín Paredes.
Albay	Francisco B. Peña.
Antique	Segundo C. Moscoso.
Bataan	Manuel S. Banson.
Batanes	Vicente Agan.
Batangas	Antonio de las Alas.
	Andrés Buendía.
	Claro M. Recto.
Bohol	Olegario B. Clarín.
	Carlos P. Garcia.
Bulacán	José Padilla.
	José Serapio.
Agayán	Vicente Formoso.
	Antonio Guzmán.
Camarines Sur	Ramón B. Felipe.
Cápiz	Manuel Roxas.
Cavite	Antero Soriano.
Cebú	Paulino Gullas.
	Vicente Rama.
Ilocos Norte	Severo Hernando.
	Mariano Marcos.
Ilocos Sur	Simón Ramos.
	Lupo Biteng.
Iloilo	Eugenio Ealdama.
	Vicente R. Ybiernas.
	Tomás Confesor.
	Asención Arancillo.
	Venancio Cudilla.
Laguna	Tomás Dizon.
	Ananías Laico.
La Unión	Fausto Almeida.
	Leoncio Dacanay.
Leyte	Tomás Oppus.
Manila	Gregorio Perfecto.
	Alfonso E. Mendoza.
	Ricardo Nepomuceno.
	Eduardo Marcaida.
Marinduque	Arsenio Suazo.
Masbate	Pedro de la Liana.
Mindanao y Sulu ¹	José P. Melencio.
	Mariano P. Leuterio.
Mindoro	Segundo Gastón.
Misamis	Teógenes Vélez.
	Feliciano Ramoso.
Nueva Ecija	Antonio G. Escamilla.
Nueva Vizcaya	Serafin P. Hilado.
Negros Occidental	Isaac A. Lucson.
	Guillermo Z. Villanueva.
Negros Oriental	Patricio Fernández.
Palawan	Pedro Valdés Liongson.
Pampanga	Ceferino Hilario.
	Enrique Braganza.
Pangasinán	Isidoro Siapno.
	Servillano de la Cruz.
	Evaristo P. Sánchez.

Provincia Montañosa ¹	Henry A. Kamora.
	Joaquín Codamon.
	Juan Caillés.
Rizal	Basilio Bautista.
	Eulogio Rodríguez.
Romblón	Leonardo Festin.
Samar	José Avellino.
	Pascual B. Azanza.
	Gerardo Morrero.
Sorsogón	Juan Reyes.
	Mario Guarina.
Surigao	Montano Ortiz.
Tarlac	Sisenardo Palarca.
	Benigno S. Aquino.
Tayabas	Primitivo San Agustín.
	León G. Guinte.
Zambales	Alejo Labrador.

AUSENTES, 20

Albay	Francisco A. Perfecto.
	Pedro Sabido.
Bohol	Fermin Torralba.
Camarines Norte	Rafael Carranceja.
Camarines Sur	Manuel Fuentebella.
Cápiz	José Altavés.
	Manuel Laserna.
Cebú	Manuel C. Briones.
	Juan Alcazaren.
	Mariano Jesús Cuenco.
	Pastor B. Noel.
	Paulino Ybáñez.
Isabela	Manuel Nieto.
Leyte	Juan Veloso.
	Ruperto Kapunan.
	Filomeno Montejo.
Mindanao y Sulu ¹	Abdulla Tiang.
Negros Occidental	Ramón Torres.
Negros Oriental	Enrique C. Villanueva.
Pangasinán	Eusebio V. Sison.

El PRESIDENTE. Hay *quorum* presente.

DADO CUENTA AL SENADO DE LA PRESENCIA DE UN "QUORUM" EN LA CÁMARA

Sr. AQUINO. Señor Presidente, pido que se lea una resolución que está sobre la mesa del Secretario.

El PRESIDENTE. Léase la resolución.

El CLERK DE ACTAS leyendo:

PROYECTO DE RESOLUCIÓN NO. 54 DE LA CÁMARA

[Presentado por el Representante Aquino]

RESOLUCIÓN DISPONIENDO QUE SE DE CUENTA AL SENADO DE FILIPINAS DE LA APERTURA DEL SEGUNDO PERÍODO ORDINARIO DE SESIONES DE LA SÉPTIMA LEGISLATURA FILIPINA.

Se *resuelve*. Que se envíe un mensaje al Senado de Filipinas informando a dicho Cuerpo de que hay presente un *quorum* en la Cámara de Representantes, y que la misma está dispuesta a entrar en el ejercicio de sus funciones.

Adoptada.

El PRESIDENTE. ¿Hay alguna objeción a esta resolución?

La CÁMARA. Ninguna.

El PRESIDENTE. Adoptada. Léase el mensaje del Senado.

¹ De nombramiento.

El CLERK DE ACTAS leyendo:

MENSAJE DEL SENADO
Julio 16, 1926

SEÑOR PRESIDENTE:

Se me ha ordenado que ponga en conocimiento de esa Honorable Cámara que el Senado adoptó el 16 de julio de 1926, la siguiente resolución (R. S. No. 33, 7.ª L. F.), titulada:

“Resolución disponiendo que se dé cuenta a la Cámara de Representantes de Filipinas de que se halla reunido el Senado y que hay un *quorum* del mismo.”

Muy respetuosamente,

(Fdo.) FAUSTINO AGUILAR
Secretario del Senado

Al Honorable PRESIDENTE, CÁMARA DE REPRESENTANTES.

El PRESIDENTE. Al Archivo.

LUGAR EN QUE DEBEN CELEBRARSE LAS SESIONES DE LA CÁMARA

Sr. PAREDES. Señor Presidente, pido que se enmiende el párrafo I, de la Regla X de los Reglamentos, de modo que se lea como sigue:

1. Las sesiones de la Cámara de Representantes se celebrarán en el edificio de la Legislatura.

Sr. MENDOZA. Señor Presidente, pido que se repartan copias de la enmienda.

El PRESIDENTE. La Mesa va a someter a votación la petición del Caballero por Manila. Los que estén conformes con la petición, digan *si*. (Una minoría: *Sí*.) Los que estén en contra, digan *no*. (Una mayoría: *No*.) Rechazada. ¿Puede votarse el proyecto?

Sr. MENDOZA. Señor Presidente, para un turno en contra.

El PRESIDENTE. Tiene la palabra el Caballero por Manila.

DISCURSO EN CONTRA, DEL SR. MENDOZA

Sr. MENDOZA. Señor Presidente, me levanto para impugnar la enmienda que se trata de introducir en nuestro reglamento interior, porque estoy perfectamente convencido de que la aprobación de dicha enmienda, sobre no ser beneficiosa para este Cuerpo Legislativo en el caso de que se aprobara, constituiría un bochorno y un borrón para la historia de esta Cámara. Yo estaría conforme, señor Presidente, que se trasladara la sala de sesiones de este Cuerpo Legislativo a cualquier sitio, siempre y cuando que el sitio al cual se va a trasladar sea un sitio digno, cómodo, amplio y ventilado, donde pudiéramos celebrar propiamente las sesiones legislativas, pero cuando el sitio al cual se va a trasladar, sobre ser reducido y oscuro, no reúne ninguna comodidad ni ventilación me van a permitir los caballeros que integran esta Cámara, que yo proteste con todas las energías de que soy capaz contra dicho traslado.

Señor Presidente, he inspeccionado la sala de sesiones del *Legislative Building* adonde se piensa trasladar la sala de sesiones de la Cámara de Representantes. He inspeccionado igualmente la sala de sesiones del Senado Filipino; y si se va a comparar la sala de sesiones de la Cámara de Representantes con la sala de sesiones del Senado, con harta pesar puedo decir que existe una gran diferencia, la que media del cielo a la tierra, pues mientras la sala de sesiones del

Senado resulta gallarda, majestuosa, lujosa, grande e imponente, y está llena de una serie interminable de adornos arquitectónicos, en cambio, señor Presidente, la sala de sesiones de la Cámara de Representantes resulta pobre, una verdadera miseria comparada con la sala de sesiones del Senado.

Sr. PALARCA. Señor Presidente, para una pregunta parlamentaria al Caballero por Manila.

Sr. MENDOZA. Más tarde.

(*Prosiguiendo.*) No reclamo para la Cámara de Representantes una sala de sesiones que constituya un palacio, no; mil veces no; pero yo reclamo para la Cámara de Representantes una sala digna donde pudiéramos celebrar propiamente nuestras sesiones deliberativas. No reclamo para la Cámara de Representantes una sala palacial, lujosa, que es completamente impropia para un pueblo que está gimiendo en la más grave crisis económica; pero yo reclamo para la Cámara de Representantes, como ya digo, una sala digna, apropiada, donde pudiéramos celebrar dichas sesiones. Yo no quisiera para la Cámara de Representantes esos adornos y esos ornamentos escultóricos que he visto en el lujoso salón del Senado; pero yo reclamo para esta Cámara de Representantes una sala apropiada, cómoda, digna, austera, severa, un salón que fuese más serio, donde pudiéramos acomodarnos dignamente, los Representantes constitucionales del pueblo. Afortunadamente, señor Presidente, no se discute en esta enmienda la cuestión de partido. Yo espero que esta vez mis compañeros que integran esta Cámara popular, no me van a juzgar dentro de los estrechos moldes del partidismo, sino que antes al contrario, escucharán mis razones atinadas y fundamentales, y si las encuentran buenas y fundadas, yo espero que vosotros rechazaréis la enmienda. He terminado.

El PRESIDENTE. ¿Puede votarse la enmienda?

La CÁMARA. *Sí*.

El PRESIDENTE. Los que estén en favor de la enmienda, tal como ha sido propuesta por el Comité de Reglamentos, digan *si*. (Una mayoría: *Sí*.) Los que estén en contra, digan *no*. (Una minoría: *No*.) Aprobada.

SUSPENSIÓN DE LA SESIÓN

Sr. PAREDES. Señor Presidente, pido ahora que se suspenda la sesión de la Cámara para continuarla en el nuevo edificio de la Legislatura a las 5 de esta tarde.

El PRESIDENTE. ¿Hay alguna objeción a esta moción? (*No hubo objeción.*) La Mesa no ve ninguna. Aprobada.

Se suspende la sesión para reanudarla en el nuevo edificio de la Legislatura a las 5 de esta tarde.

REANUDACIÓN DE LA SESIÓN

Se reanuda la sesión de la Cámara a las 5.10 p. m.

HORAS DE SESIÓN

Léase el Proyecto de Resolución No. 55 de la Cámara.

El CLERK DE ACTAS leyendo:

PROYECTO DE RESOLUCIÓN NO. 55 DE LA CÁMARA

[Presentado por el Representante Paredes]

RESOLUCIÓN FIJANDO LAS HORAS DE SESIÓN DIARIAS DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES

Se resuelve, Que hasta que se disponga otra cosa, la sesión diaria de esta Cámara comience a las cinco de la tarde, excepto los sábados en que la sesión deberá comenzar a las diez de la mañana.

Adoptada.

El PRESIDENTE. ¿Hay alguna objeción al Proyecto de Resolución? (*No hubo objeción.*) La Mesa no ve ninguna. Aprobado.

COMUNICACIÓN AL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DEL COMIENZO DEL PRESENTE PERÍODO DE SESIONES.

Léase el Proyecto de Resolución Concurrente No. 37 de la Cámara.

El CLERK DE ACTAS leyendo:

PROYECTO DE RESOLUCIÓN CONCURRENTE NO. 37 DE LA CÁMARA

[Presentada por el Representante Leuterio]

RESOLUCIÓN CONCURRENTE ROGANDO AL GOBERNADOR GENERAL QUE COMUNIQUE AL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS EL COMIENZO DEL SEGUNDO PERÍODO ORDINARIO DE SESIONES DE LA SÉPTIMA LEGISLATURA FILIPINA.

Se resuelve por la Cámara de Representantes con la concurrencia del Senado de Filipinas, Que se ruegue, como por la presente se ruega, al Gobernador General que envíe un cablegrama al Honorable Presidente de los Estados Unidos, por conducto del Honorable Secretario de Guerra, participando que la Séptima Legislatura Filipina ha comenzado este día, dieciséis de julio de mil novecientos veintiséis, su Segundo Período Ordinario de Sesiones.

Adoptada.

El PRESIDENTE. ¿Hay alguna objeción a este Proyecto de Resolución? (*No hubo objeción.*) La Mesa no ve ninguna. Aprobado.

REITERACIÓN DE LA PETICIÓN DEL PUEBLO FILIPINO SOBRE INDEPENDENCIA

Léase el Proyecto de Resolución No. 38 de la Cámara.

El CLERK DE ACTAS leyendo:

PROYECTO DE RESOLUCIÓN CONCURRENTE NO. 38 DE LA CÁMARA

[Presentado por los Representantes Aquino y Recto]

CONCURRENT RESOLUTION, REITERATING THE PETITION OF THE FILIPINO PEOPLE FOR IMMEDIATE, ABSOLUTE, AND COMPLETE INDEPENDENCE.

WHEREAS the President of the United States has delegated the Hon. Carmi A. Thompson to investigate Philippine conditions;

WHEREAS the American people, through the Congress of the United States, in the Act of August 29, 1916, commonly known as the Jones Law, promised that the independence of the Philippines would be recognized "as soon as a stable government can be established therein";

WHEREAS this condition has been fully met, as officially certified to by the President of the United States in his message to Congress under date of December 7, 1920, and has been abundantly shown in memorials and statements presented to the Government of the United States by the several missions appointed by the Philippine Legislature;

WHEREAS the Filipino people await with confident expectation the immediate consummation of this solemn assurance of freedom;

Therefore, be it resolved by the House of Representatives, the Philippine Senate concurring, That the said Hon. Carmi A. Thompson be and is hereby requested to convey to the President of the United States the constant and intense desire of the Filipino people for immediate, absolute, and complete independence.

Sr. PERFECTO. Señor Presidente, propongo que el Proyecto de Resolución sea aprobado unánimemente.

El PRESIDENTE. ¿Hay alguna objeción? (*No hubo objeción.*) La Mesa no ve ninguna. Aprobado por unanimidad.

SUSPENSIÓN DE LA SESIÓN

Se suspende la sesión por algunos minutos hasta que lleguen los mensajes del Senado.

SE REANUDA LA SESIÓN

Se reanuda la sesión de la Cámara.

Léanse los mensajes del Senado.

COMITÉ CONJUNTO PARA NOTIFICAR AL GOBERNADOR GENERAL

El CLERK DE ACTAS leyendo:

Julio 16, 1926

SEÑOR PRESIDENTE:

Se me ha ordenado que ponga en conocimiento de esa Honorable Cámara que el Senado aprobó el 16 de julio de 1926, el siguiente Proyecto de Resolución Concurrente No. 12 del Senado en que se solicita el ~~concurso de la~~ Cámara de Representantes:

"Resolución Concurrente autorizando el nombramiento de un Comité Conjunto de ambas Cámaras para notificar al Gobernador General de Filipinas de que hay un *quorum* presente de las mismas y de que la Legislatura está dispuesta a recibir cualquier comunicación que el Jefe Ejecutivo tuviere a bien enviar."

Muy respetuosamente,

(Fdo.) FAUSTINO AGUILAR
Secretario del Senado

Al Honorable PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES.

El PRESIDENTE. Léase la resolución.

El CLERK DE ACTAS leyendo:

PROYECTO DE RESOLUCIÓN CONCURRENTE NO. 12 DEL SENADO

[Presentado por el Senador Clarin.]

RESOLUCIÓN CONCURRENTE AUTORIZANDO EL NOMBRAMIENTO DE UN COMITÉ CONJUNTO DE AMBAS CÁMARAS PARA NOTIFICAR AL GOBERNADOR GENERAL DE FILIPINAS DE QUE HAY UN *QUORUM* PRESENTE DE LAS MISMAS Y DE QUE LA LEGISLATURA ESTÁ DISPUESTA A RECIBIR CUALQUIER COMUNICACIÓN QUE EL JEFE EJECUTIVO TUVIERE A BIEN ENVIAR.

Se resuelve por el Senado con la concurrencia de la Cámara de Representantes de Filipinas, Autorizar, como por la presente se autoriza, el nombramiento de un Comité Conjunto de ambas Cámaras de la Legislatura compuesto de seis miembros, tres que serán designados por el Presidente del Senado y tres por el Presidente de la Cámara de Representantes para notificar al Gobernador General de Filipinas de que hay un *quorum* presente de ambas Cámaras y de que la Legislatura está dispuesta a recibir cualquier comunicación que el Jefe Ejecutivo tuviere a bien enviar a la misma.

Adoptada.

Certifico por la presente que la precedente Resolución Concurrente (R. Cte. S. No. 12, 7.ª L. F.), fué adoptada por el Senado el 16 de julio de 1926.

(Fdo.) FAUSTINO AGUILAR
Secretario del Senado

Sr. ALMEIDA. Señor Presidente, para una información. ¿En qué Cámara vamos a reunirnos para recibir el mensaje del Gobernador General?

El PRESIDENTE. Eso va a ser objeto de otra resolución. ¿Hay alguna objeción a esta resolución? (No hubo objeción.) La Mesa no ve ninguna. Adoptada.

Para formar el Comité Conjunto por parte de la Cámara, se designa a los Representantes Lacson, por Negros Occidental; De la Cruz, por Pangasinán; y Almeida, por La Unión.

CELEBRACIÓN DE UNA SESIÓN CONJUNTA

Léase el otro mensaje del Senado.
El CLERK de ACTAS leyendo:

Julio 16, 1926

SEÑOR PRESIDENTE:

Se me ha ordenado que ponga en conocimiento de esa Honorable Cámara que el Senado aprobó el 16 de julio de 1926 el siguiente Proyecto de Resolución Concurrente No. 13 del Senado en que se solicita el concurso de la Cámara de Representantes:

“Resolución Concurrente disponiendo la celebración de una sesión conjunta del Senado de Filipinas y la Cámara de Representantes, con el objeto de recibir el mensaje del Jefe Ejecutivo de las Islas.”

Muy respetuosamente,

(Fdo.) FAUSTINO AGUILAR
Secretario del Senado

Al Honorable PRESIDENTE DE LA CÁMARA DE REPRESENTANTES.

El PRESIDENTE. Léase la resolución.

El CLERK de ACTAS leyendo:

PROYECTO DE RESOLUCIÓN CONCURRENTE NO. 13 DEL SENADO
[Presentado por el Senador Clarín.]

RESOLUCIÓN CONCURRENTE DISPONIENDO LA CELEBRACIÓN DE UNA SESIÓN CONJUNTA DEL SENADO DE FILIPINAS Y LA CÁMARA DE REPRESENTANTES, CON EL OBJETO DE RECIBIR EL MENSAJE DEL JEFE EJECUTIVO DE LAS ISLAS.

Se resuelve por el Senado con la concurrencia de la Cámara de Representantes de Filipinas, que ambas Cámaras de la Legislatura celebren sesión conjunta inmediatamente en la sala de Sesiones del Senado, para recibir el mensaje del Gobernador General de las Islas Filipinas.

Adoptada.

Certifico por la presente que el precedente Proyecto de Resolución Concurrente (R. Cte. S. No. 13, 7.ª L. F.), fué adoptado por el Senado el 16 de julio de 1926.

(Fdo.) FAUSTINO AGUILAR
Secretario del Senado

Sr. MOSCOSO. Señor Presidente, para una información. Quisiera saber cuál es el salón que ofrece más espacio para celebrar la sesión conjunta.

El PRESIDENTE. Según los ingenieros, el salón del Senado y el de la Cámara de Representantes tienen la misma superficie; pero el salón del Senado tiene más espacio para el público, por las galerías.

Sr. MOSCOSO. Parece que se ha sentado ya como precedente en todos los Parlamentos del mundo, que las sesiones conjuntas se celebren en el salón donde celebra sus sesiones la Cámara de Representantes.

Sr. CONFESOR. ¿Qué quiere Su Señoría decir con eso?

Sr. MOSCOSO. Yo he pedido una información de la Mesa, para saber cuál es el salón que ofrece más espacio: si es el salón del Senado o el de la Cámara de Representantes.

Sr. CONFESOR. ¿Y por qué hace Su Señoría esas preguntas?

Sr. MOSCOSO. Porque yo quisiera tener idea cabal de eso, para presentar mi objeción contra esa resolución.

Sr. PADILLA. Señor Presidente, para una información. Quisiera saber quién es el ponente de esa resolución.

El PRESIDENTE. Es una resolución del Senado.

Sr. PADILLA. ¿No tiene ponente aquí?

El PRESIDENTE. No lo tiene.

Sr. PADILLA. En ese caso, solicito un turno en contra de la resolución.

Sr. CONFESOR. Señor Presidente, propongo que la resolución se traslade al Comité de Reglamentos para su informe a la Cámara.

Sr. OPPUS. Secundo la moción.

El PRESIDENTE. ¿Qué dice el Comité de Reglamentos?

Sr. PAREDES. Señor Presidente, el Comité no tiene objeción si la Cámara endosa la responsabilidad al Comité de Reglamentos.

El PRESIDENTE. Se va a someter a votación la moción del Caballero por Iloilo. Los que estén conformes con la moción del Caballero por Iloilo de que la resolución se endose al Comité de Reglamentos para su informe, digan *si*. (Una mayoría: *Si*.) Los que estén en contra, digan *no*. (Una minoría: *No*.) Aprobada.

Se refiere la resolución al Comité de Reglamentos.

SUSPENSIÓN DE LA SESIÓN

Se suspende la sesión por algunos minutos.

REANUDACIÓN DE LA SESIÓN

Se reanuda la sesión de la Cámara.

Sr. PAREDES. Señor Presidente, el Comité de Reglamentos se ha reunido para estudiar el Proyecto de Resolución Concurrente No. 13, y tiene el honor de dar cuenta a la Cámara de que no ha podido llegar a un acuerdo. Dos votaron en contra de la resolución y dos en favor. Por consiguiente, el único acuerdo que ha tomado el Comité es devolver el Proyecto de Resolución como ahora lo devuelve, a la Cámara, para que ésta disponga de dicho proyecto como le plazca.

(A las 5.46 p. m. el Speaker cede la presidencia al Representante Villanueva, G. Z.)

Sr. CONFESOR. ¿Y el Chairman del Comité qué opina?

Sr. PAREDES. El Chairman ha votado en contra de la Resolución.

Sr. CONFESOR. ¿Puede el Chairman del Comité de Reglamentos darnos sus razones de por qué votó en contra? Es un ruego que hago al Chairman.

Sr. PAREDES. Prefiero declinar la contestación a la pregunta, porque sería revelar algo de la discusión que hemos tenido en privado.

Sr. LEUTERIO. Señor Presidente, habiéndose devuelto por el Comité de Reglamentos la Resolución Concurrente No. 13, propongo que la misma se apruebe sin enmienda.

Sr. ALMEIDA. Señor Presidente, para una enmienda, en el sentido de que la sesión conjunta se haga en este salón y no en el del Senado.

El PRESIDENTE. La Mesa cree que lo que propone el Caballero por la Unión, no es ninguna enmienda. Puede hacerlo como una proposición separada.

Sr. RECTO. ¿Por qué no puede ser una enmienda?

El PRESIDENTE. Porque mata enteramente el proyecto de resolución.

Sr. RECTO. Es una enmienda por sustitución y yo creo que para ahorrar tiempo podemos aceptar como enmienda la proposición del Caballero por La Unión.

El PRESIDENTE. La Mesa cree, sin embargo, que una enmienda que tiende a matar el proyecto de resolución, no procede.

Sr. RECTO. Pero para ahorrar tiempo podría ya considerarse la proposición del Caballero por La Unión como una enmienda por sustitución.

Sr. ALMEIDA. Insisto en que mi proposición es una enmienda por sustitución, y pido que se plantee el asunto ante la Cámara.

Sr. QUINTO. Para una información. Deseo manifestar que ya se hallan arriba el Gobernador General y el enviado del Presidente Coolidge, los cuales están esperándonos.

The CHAIRMAN. Is there any objection to the motion of the gentleman from Mindoro to the effect that the resolution be approved without any amendment?

Sr. SORIANO. Parece que lo que debiera estar primeramente en orden es la enmienda del Caballero por La Unión.

El PRESIDENTE. La Mesa no ha admitido la enmienda del Caballero por La Unión.

Sr. ALMEIDA. Insisto en mi enmienda.

El PRESIDENTE. El Caballero por La Unión puede apelar a la Cámara de la decisión de la Mesa.

Sr. ALMEIDA. Apelo entonces a la Cámara de la decisión de la Mesa.

Sr. RAMA. No estamos enterados de la enmienda del Caballero por La Unión.

El PRESIDENTE. El Caballero por La Unión apela ahora a la Cámara de la decisión de la Mesa por haber declarado fuera de orden su enmienda.

Sr. RAMA. La Mesa puede decidir ejecutivamente la cuestión.

El PRESIDENTE. La Mesa va a someter a votación la apelación del Caballero por La Unión.

Those who are in favor of the appeal of the gentleman from La Union against the decision of the Chair will please stand up.

Sr. MOSCOSO. No hay ningún Caballero que haya presentado apelación.

El PRESIDENTE. El Caballero por La Unión ha apelado a la Cámara contra la decisión de la Mesa.

Sr. ALMEIDA. Retiro mi apelación.

The CHAIRMAN. Is there no objection to the motion of the gentleman from Mindoro to the effect . . . ?

(A las 5.51 p. m. el Speaker vuelve a ocupar la presidencia.)

Sr. PADILLA. Tengo un turno en contra de la aprobación del Proyecto de Resolución.

Sr. MENDOZA. Señor Presidente, si se han retirado las enmiendas, habiéndose registrado turnos en con-

tra, lo que procede es dar lugar a que los Caballeros que han registrado turnos consuman sus respectivos turnos.

El PRESIDENTE. La Mesa cree que el Caballero por Bulacán no está opuesto enteramente a la resolución.

Sr. PADILLA. He solicitado un turno en contra, señor Presidente.

El PRESIDENTE. Puede consumir su turno el Caballero por Bulacán, y la Mesa anuncia que va a someter a votación la resolución después del turno del Caballero por Bulacán.

DISCURSO EN CONTRA, DEL SR. PADILLA

Sr. PADILLA. Señor Presidente, siento tener que oponerme a esa resolución. La verdad es que individualmente el hombre no debiera ser orgulloso. Aquel decir de que el que se humilla será ensalzado, y el que se ensalza será humillado, encierra una verdad santa. Pero aquí no es la cuestión del orgullo individual lo que se trata, es cuestión de la dignidad del Cuerpo. He observado que en el local del Senado, actualmente no hay sitio para recibir decorosamente a los Representantes en una sesión conjunta, de la manera que en la Cámara de Representantes se recibe al Senado, cuando se celebra sesión conjunta en el Salón de Mármol, como ha ocurrido en otras ocasiones. Allí he visto que el sitio destinado para los Representantes está colocado detrás, en un sitio pequeño, que ofrece mal aspecto para cualquier espectador. Cuando el Senado ha venido a la Cámara, como huésped de honor de la misma, nosotros nos hemos levantado todos y ellos han ocupado nuestros asientos en la delantera. Pero ahora que se trata de la Cámara de Representantes, van a colocarnos en la parte trasera precisamente, y en esa posición no necesitan levantarse cuando nosotros entramos, y después tendrán que darnos las espaldas.

Señor Presidente, francamente digo que si nosotros nos conformamos en ir allá, el pueblo que está presente tendrá derecho a señalarlos como unos diputadillos, en contraste con los verdaderos legisladores, que son los Senadores. Yo no pido que la Cámara de Representantes sea más que el Senado, pero yo no quisiera de ninguna manera que ofrecamos tal aspecto, que la Cámara de Representantes parezca una mera sucursal del Senado.

DISCURSO EN PRO, DEL SR. NEPOMUCENO

Mr. NEPOMUCENO. Mr. Chairman, I would like to say a few words with respect to the resolution. As I understand this matter of holding a joint session in a definite and permanent place is nothing more nor less than a matter of convenience. It is true that since the establishment of the Philippine Legislature, the joint session of the Legislature has always been held in the session hall of the House of Representatives. But it was because, Mr. Speaker and gentlemen of the House, the session hall of the House of Representatives in the former building is more spacious than the session hall of the Senate. I have heard the gentleman from Bulacan, Hon. Padilla, reasoning that if we should accede to the desire of the Senate, we would be placed not in front but behind the Senators, and in that manner . . .

Sr. VALDÉS LIONGSON. Señor Presidente, para una pregunta al orador.

Sr. NEPOMUCENO. Contestaré después.

Mr. NEPOMUCENO (*Continuing*). But Mr. Speaker, I do not believe that we would lose even an iota of what we really are even if we should accede to the desire of the Senate and be placed in the last back seats of the Senate session hall. I am for the substance and not for the form. I would be as much a representative, Mr. Speaker, were I placed in the back seat of the Senate as when I should be placed by the side of the Honorable President of the Senate. The work of a representative, Mr. Speaker, I understand rests, not in the place where he is assigned, not in the seat which is given him, but in his real ability. For that reason, Mr. Speaker, I consider it erroneous for any Representative here to say that we lose our dignity if we are given a seat behind other men.

Mr. ALMEIDA. Mr. Speaker, will the gentleman yield?

Mr. NEPOMUCENO. I will yield to the question of the gentleman from La Union afterwards.

(*Continuing*.) I understand that in the Congress of the United States the joint session is held in the Senate session hall and not in the session hall of the House of Representatives.

SEVERAL REPRESENTATIVES. Wrong, wrong.

Mr. NEPOMUCENO. And even if it were true, Mr. Speaker, that I am wrong in this case, I understand that the holding of the joint session of the Congress of the United States is done in the session hall of the House of Representatives. If that be the case, it is because the House of Representatives of the United States is a bigger session hall than the Senate.

I do not attach much importance to this matter of leaving this hall for a moment and of going to the session hall of the Senate for the joint session. At any rate, Mr. Speaker, we are not going to be imprisoned there; we are coming back. In the former years the Senators came to the session hall of the House of Representatives, and not for that reason had any Senator lost any prestige or any part of his personal worth.

For these reasons, Mr. Speaker, I ask the gentlemen of the House to vote in favor of the resolution.

Sr. VALDÉS LIONGSON. Si no he entendido mal a Su Señoría, creo que ha querido decir, que la principal razón por la cual las sesiones conjuntas del Senado con la Cámara de Representantes se han celebrado invariablemente en el Salón de Mármol, esto es, en el salón de la Cámara de Representantes, es porque este salón es mucho más espacioso que el salón antiguo del Senado. ¿Su Señoría cree que el salón actual del Senado en este nuevo edificio es más espacioso que el salón que ocupa la Cámara de Representantes?

Sr. NEPOMUCENO. No es más espacioso, pero tiene mejores condiciones. Principalmente las condiciones acústicas de este salón son muy pobres y las condiciones acústicas del salón del Senado son mejores.

Sr. VALDÉS LIONGSON. Muchas gracias.

Sr. ALMEIDA. ¿Sabe Su Señoría de alguna nación republicana, en que las sesiones conjuntas de sus

Cámaras se celebren en el Senado, o no es verdad que todas las sesiones de ambas Cámaras en cualquiera Legislatura, siempre se hacen en la Cámara de Representantes?

Sr. NEPOMUCENO. Lo que sé es que siempre se ha celebrado la sesión conjunta donde haya más espacio.

Sr. ALMEIDA. Su Señoría ha hecho la observación de que si los Representantes fueran arriba, no van a quedarse allí como prisioneros, sino que volveremos aquí otra vez. ¿Su Señoría cree que si los Senadores viniesen aquí, se quedarían como prisioneros? ¿No cree Su Señoría que es aplicable ese mismo caso?

Sr. NEPOMUCENO. Sí, señor, pero eso no es un argumento contra la resolución.

Sr. RECTO. Señor Presidente, si la discusión va a continuar, propongo que se limite el tiempo en tres minutos.

EL PRESIDENTE. La Mesa anuncia que va a someter a votación la resolución.

Sr. RECTO. Entonces, que se vote.

EL PRESIDENTE. Los que estén en favor de la Resolución Concurrente, digan sí. (*Una mayoría: Sí.*) Los que estén en contra, digan no. (*Una minoría: No.*) Adoptada.

SUSPENSIÓN DE LA SESIÓN

Se suspende la sesión de la Cámara para dar lugar a la sesión conjunta en el Salón del Senado.

SESIÓN CONJUNTA DE AMBAS CÁMARAS

Se abre la sesión conjunta a las 6,10 p. m.

EL PRESIDENTE DEL SENADO. Se declara abierta la sesión conjunta, y si no hay objeción, se suspende la sesión por algunos minutos.

REANUDACIÓN DE LA SESIÓN CONJUNTA DE AMBAS CÁMARAS

Se reanuda la sesión conjunta.

(*El Macero del Senado anuncia la entrada del Gobernador General y Miembros del Gabinete.*)

PRESIDENT OF THE SENATE. The message of the Governor-General will be read by his Secretary.

MENSAJE DEL EJECUTIVO

El Secretario del Gobernador General, Mr. FRANKS, leyendo:

GENTLEMEN OF THE LEGISLATURE:

It is my privilege and pleasure to extend to you for the sixth consecutive year a cordial welcome to Manila, and to assure you of the hearty cooperation of the executive branch of the Government in everything which makes for the progress, well-being, and best interests of the Filipino people.

The year which ended December 31, 1925, was on the whole a very satisfactory year. There was an excellent spirit of cooperation on the part of the officials of the Insular, provincial, and municipal governments, and of the people throughout the Islands. Conditions for the first six months of 1925 were briefly referred to in my last annual message. There was a general condition of peace and good order throughout the Islands during the year, except some minor disturbances in the Moro country and a brief disturbance of public order in Nueva Ecija due to the activities of certain lawless bands. In neither instance were the disturbances serious.

Taxes were better paid than ever before. Revenues showed a decided increase. There were few requests for remission of taxes or delay in payment. The balance of trade was heavily in our favor and exchange was stable. No applications for aid were made to the Insular Government on account of loss of food crops, due to floods, ty-

phoons, or other causes. A spirit of self-helpfulness was more in evidence than heretofore. The general elections throughout the Islands were conducted in a peaceful and orderly manner.

Health conditions were generally good except for a brief, but sharp, outbreak of cholera, which was promptly brought under control through rigid quarantine and vaccination, over two million anti-cholera vaccinations being given.

The campaign to reduce infant mortality was vigorously pushed, but much remains to be done in order to terminate this serious drain upon the growth and increase of the people. The anti-leprosy work being done is giving very encouraging results, and I am confident that we shall be able to control leprosy in the Philippine Islands, and that the means we employ here can be made use of to control this dread disease elsewhere.

There was a great reduction in rinderpest and other diseases among cattle. Damage from locusts was much less than during the preceding year. There were no great losses of food crops. There was a marked increase in the value of crops as a whole, the increase in the value of the six leading crops being ₱45,000,000.

The finances of the Government at the end of the year were in a very satisfactory condition. The revenues for 1925 exceeded those for 1924 by ₱5,317,572; while the expenditures were less than those of 1924 by approximately ₱2,000,000. The excess of revenues over expenditures was ₱13,500,000 as compared with ₱8,000,000 for 1924. The cash surplus at the end of the year was ₱23,000,000. If to this cash surplus were added accounts receivable and supplies in the hands of the Purchasing Agent, the surplus would have been approximately ₱45,000,000. A large portion of this cash surplus will be devoted to the rehabilitation of bond funds and strengthening the sinking fund. The general policy has been to maintain the integrity and the fidelity of all reserves and trust funds. The sinking funds are adequate in amount and are entirely invested in bonds of the United States or of the Philippine Islands. The Gold Standard Fund is adequate, and by appropriate certificates are protected, peso for peso, by silver coin in the Treasury and by trust funds deposited in member banks of the Federal Reserve System. The Financial Interest Protection Bonds are in a similar liquid condition, except ₱6,000,000 which have been temporarily placed behind the circulating notes of the National Bank.

Public works have progressed steadily. A number of important roads have been opened, notably the road from Iloilo to San Jose de Buenavista, Antique; and the road from Manila to Aparri is nearing completion. When finished it will make it possible to proceed directly from Manila to Aparri by automobile. It has opened up almost all portions of this vast and rich valley, and will aid greatly in its development. A road from Tagudin to Bontoc has been completed which opens up the capital of the Mountain Province to truck and automobile traffic and will aid greatly in the development of that province.

The great pier at Manila has been completed and is in operation. Manila, from being the least satisfactory and most expensive large port in the Orient for handling cargo, has become the most economical and best equipped. Important works for the further improvement of the harbor are under construction.

Work on the various irrigation systems has been pushed forward rapidly. Irrigation is of vital importance to the Philippines, and the policy which has been pursued to date should be pushed forward and extended, for upon its development depends, in a large measure, the production of an adequate food supply and the diminution of imported food products.

Steps have been taken to provide an adequate and much-needed water supply for Manila. An issue of bonds amounting to ₱12,000,000 has been authorized for this purpose. Work has already begun on the new reservoir and aqueduct. When completed it is estimated that there will be an adequate water supply for the next fifty years, this allowing for a very rapid growth of Manila.

Numerous deep artesian wells have been completed during the year. Appropriations have been made available for the construction of new lighthouses, one of them of special importance to navigation, that at Tubatuba reef. Funds for this purpose will be released as soon as plans are completed.

Plans have been completed for a railroad, traffic, and foot bridge over the lower Pasig, connecting the northern and southern railroad terminals with the Port Area. This will mean a great saving to shippers, as the connection of these terminals with the Port Area will make it possible to handle incoming and outgoing freight much more cheaply and expeditiously. It is hoped that the work can be completed promptly. Both the Manila Railroad Company and the Manila Electric Company should bear their portion of the cost of construction.

The survey of the line connecting the northern and southern sections of the Manila Railroad between Aloneros, Tayabas, and Pamplona, Camarines Sur, has been completed and a favorable location selected. The length of this proposed new section of road is about 107 kilometers. The work will be pushed forward as soon as funds are available. The connecting of these two sections of railroad is very important for the development of the country traversed by the railroad.

In addition to completing this survey another railway survey of 55 kilometers has been completed for connecting Tarlac with San Jose, Nueva Ecija. This will open up a very valuable agricultural country and tend still further to improve communications with the Cagayan Valley. A bill will be introduced by the Manila Railroad Company having for its purpose the authorization of this road, on the statement of the Manager of the Manila Railroad to the effect that such construction would open up a valuable section of the country and will add materially to its development. I recommend that this bill be given careful consideration.

Interest in public education continues to be keen throughout the Islands. The appropriation for the year 1925 was the largest in the history of the department.

There is evidence everywhere of a desire and determination to provide adequate educational facilities. You have already received the report of the Educational Survey Board, and your attention has been drawn to its principal recommendations: namely, the extension of the average length of stay of the child in school from three to five years; the importance of paying attention to quality as well as to quantity in instruction; the importance of pushing forward English as the medium of instruction; the need for more American teachers in order to carry out this policy; the need of more thorough preparation of our teachers for their work; and the importance of devoting more attention and providing more liberally for vocational and agricultural training. I especially bespeak your most careful attention to this last recommendation, for the future progress and development of these Islands must go hand in hand with the development of our agriculture and natural resources and the building up of our productive industries. Generally speaking the report of the Board is encouraging as regards the success of the public school system as now established; and, while there are naturally some criticisms, the report of the Board as a whole is very appreciative of what has been done. I commend to your most careful consideration the recommendations of the Board, and hope that every effort will be made to carry them out.

Nothing has occurred during the year 1925 to modify in any way previous recommendations concerning the withdrawal of the Government from business. Although improvements have been made in the handling of the Railroad and Bank, their operation under Government control has not been financially successful. The Railroad has shown a marked improvement, thanks to able and efficient management. Nevertheless, it has not been able to repay any part of the capital stock investment, nor has it entirely repaid the Government funds advanced to its interest-free bonded indebtedness. The rehabilitation of the Philippine National Bank has placed it upon a secure but limited basis. Its operations during the year were fairly satisfactory. This Bank should be eventually converted into a bank equipped to aid the development of agriculture throughout the Islands. The Government's investment in the sugar industry was increased during the year, principally due to extensions to sugar centrals. We have plants of greater value and capacity but with one or two exceptions little progress has been made toward reimbursing the Government for this outlay for the centrals as a whole and the indebtedness of the centrals as a whole to the Government has increased markedly during the year. What

is needed is highly technical expert handling of these centrals and a very rigid and careful system of financing, especially in the matter of crop loans. That sugar can be grown with great profit is shown by the results obtained by some of the privately owned centrals in the same region in which Government centrals are situated.

It is especially important that measures be taken to encourage outside capital to invest in the Philippine Islands, at the same time regulating its employment in such manner as will safeguard public and private interests. The resources of the Islands are as yet hardly touched. In brief, we want to develop intelligently the natural resources of the Islands, protecting for the generations to come their rights in those natural resources which are the property of all the people and should not be alienated by sale or perpetual franchise or the granting of franchises without due payment of royalties to the Government. On the other hand, these most valuable possessions should not be indefinitely locked up. If we are to continue our progress in public works, public health, and public education, the revenues must be increased. This can best be done by the development of our natural resources and through the encouragement of legitimate business enterprise. In a word our economic development must go hand in hand with our future progress.

I again invite your attention to the great need of a thorough revision of the interisland shipping laws so as to encourage the building up of interisland shipping. Present conditions of shipping are such as to greatly hamper economic development in almost all lines. Vessels are old, insufficient in number, and the rates are so excessive as to discourage agricultural and business development and the development of our natural resources. There is immediate need of legislation to permit foreign firms engaged in interisland trade to replace vessels lost during the war and since and to bring in new ships.

Act No. 2972, known as the Chinese Bookkeeping Law having been declared unconstitutional by the United States Supreme Court, steps should be taken by the Legislature to enact a law which will be constitutional and at the same time be effective in insuring proper accounting and thus prevent the present heavy loss which results from the lack of proper legislation to enforce the keeping of these accounts in such form that they can be readily examined.

Interest in the production of rubber in the Philippine Islands has increased very greatly during the year. Within the limits of the Archipelago there are very large areas in every way adapted to rubber production. These areas are now covered by forest, jungle, or cogon grass and are giving small or no returns. I believe that if the industry is developed and well handled, the Philippines can produce enough rubber to fully supply their own demands and those of the United States; moreover the development of rubber production in the Philippines will facilitate very greatly the economic development of the Islands. I am confident that Filipino laborers, if well treated and reasonably well paid, can be secured in sufficient numbers to work the plantations successfully and push forward the development of the industry. Once the details of producing rubber are understood, Filipino planters will be as successful in growing rubber as they have been in growing coffee, hemp, and sugar. I earnestly recommend that carefully considered legislation be enacted which, while protecting public interests, will permit and encourage the growing of rubber on a large scale.

With a view to increasing the local meat supply and the supply of work animals and thus obviating the necessity of importing many thousand animals of both classes from abroad, I would earnestly recommend the imposition of an import duty on cattle and carabao. This duty should not be excessive, but should be sufficient to encourage local breeders to organize and push forward this important industry.

I invite your attention to the importance of the work being done by the Bureaus of Science, Agriculture, and Forestry. The Legislature should look with favor upon the employment of the best available scientific personnel for these bureaus. It has been the rule of all progressive countries to avail themselves of the best expert personnel obtainable regardless of nationality. We have here a wonderfully rich soil and vast natural resources, and we need for their development the best available scientific personnel.

I earnestly recommend that the Legislature carefully consider measures tending to encourage and develop radio communication in the Islands, as the development of radio communication will greatly facilitate the transaction of public and private business and tend to promote the use of a common language and thereby improve communications.

I can now recommend for your careful consideration the following:

- (1) The urgent need of legislation providing fixed sources of income for the University of the Philippines.
- (2) A revision of our present mining laws on lines which will encourage the development of our great mineral resources.
- (3) The desirability of enacting legislation for the protection and development of our fisheries.
- (4) The need of providing a larger measure of autonomy for provinces and municipalities in the matter of levying taxes for public health, public works, and public instruction.
- (5) Lowering the income-tax exemption to two thousand pesos for unmarried and four thousand pesos for married persons with the continuance of the present exemption rate for minor children.
- (6) The abolition of the wharfage tax which is highly prejudicial to mining, commerce, and agriculture.
- (7) The need of adequate buildings and equipment for our large agricultural schools, particularly the Muñoz and Trinidad schools.
- (8) The extension of the limits of the City of Manila so as to include Pasay and neighboring municipalities which will tend to facilitate the maintenance of law and order in the City of Manila.
- (9) The desirability of placing the office of provincial sheriff under the provincial commander of Constabulary.
- (10) The extension of suffrage to women under the same conditions as to men.

I recommend a most careful consideration of the annual reports of the Department Secretaries and the various bureau chiefs which give a detailed statement of the affairs of the Government.

I recommend liberal appropriations for the Public Health Service.

I trust that you will be able to act upon the more important measures coming before you sufficiently early in the sessions to permit full discussion of any points of difference and avoid delay which prevents conference on bills, and consequently oftentimes prevents measures, which are desirable in principle, being enacted into law because of minor defects which could be corrected, by return of the bill for reconsideration.

Your attention is respectfully invited to the provisions of section 19 of the Organic Act which requires that each house of the Legislature shall keep a journal of its proceedings which from time to time shall be published. Such a journal would be of great assistance to the Executive in passing upon laws submitted to him for approval. Also to the necessity of shaping all legislation so as to avoid conflict with the provisions of the Organic Act.

There is another matter to which I desire to invite your special attention. The President of the United States, deeply interested in the welfare and progress of the Filipino people, has sent a personal representative, Colonel Carmi A. Thompson, to make a survey of economic conditions. The task is a difficult one and I bespeak for him your courtesy and consideration.

Finally, on this occasion which is in effect the dedication of this new legislative building, I bespeak your earnest co-operation in our mutual efforts for the welfare and progress of the Filipino people and the solution of the varied and difficult problems which confront us.

Very respectfully,

LEONARD WOOD
Governor-General

The PHILIPPINE LEGISLATURE, Manila

(El Gobernador General y miembros del Gabinete abandonan el Salón.)

Sr. CLARÍN, Señor Presidente, estando presente en el salón el enviado personal del Presidente de

los Estados Unidos, Mr. Carmi A. Thompson, propongo que se le invite a hablar durante el receso.

EL PRESIDENTE DEL SENADO. ¿Hay alguna objeción por parte del Senado? *(No hubo objeción.)* La Mesa no ve ninguna. Aprobada.

EL PRESIDENTE DE LA CÁMARA. ¿Hay alguna objeción por parte de la Cámara? *(No hubo objeción.)* La Mesa no ve ninguna. Aprobada.

EL PRESIDENTE DEL SENADO. Se designa a los Senadores Clarín y Tirona como Comité para invitar al Coronel Thompson.

(El Comité acompaña al Coronel Carmi A. Thompson al estrado presidencial, siendo recibido con una salva de aplausos.)

EL PRESIDENTE DEL SENADO. Las reglas del Senado prohíben los aplausos.

(El Presidente del Senado y el Coronel Carmi A. Thompson hacen uso de la palabra.)

LEVANTAMIENTO DE LA SESIÓN CONJUNTA

Sr. CLARÍN. Señor Presidente, si no hay otro asunto que tratar, pido que se levante la sesión conjunta.

EL PRESIDENTE DEL SENADO. ¿Hay alguna objeción por parte del Senado? *(No hubo objeción.)* La Mesa no ve ninguna. Aprobada.

EL PRESIDENTE DE LA CÁMARA. ¿Hay alguna objeción por parte de la Cámara? *(No hubo objeción.)* La Mesa no ve ninguna. Aprobada. Se levanta la sesión conjunta.

Eran las 7.27 p. m.

REANUDACIÓN DE LA SESIÓN

Se reanuda la sesión de la Cámara.

EL PRESIDENTE. Se refiere el mensaje del Gobernador General a los Comités correspondientes.

ORDEN ESPECIAL

Sr. PAREDES. Señor Presidente, el Comité de Reglamentos solicita una Orden Especial (O. E. No. 30, 7.º L. F.), para que en la sesión de mañana, 17 de julio de 1926, se discuta el Proyecto de Ley No. 33 de la Cámara.

Sr. PERFECTO (G.). Señor Presidente, pido que se repartan copias del proyecto.

EL PRESIDENTE. Vamos a oír mañana el informe del Comité.

Sr. PERFECTO (G.). Entonces, propongo que la discusión del proyecto se transfiera para el lunes.

EL PRESIDENTE. Entonces el Caballero por Manila propone la enmienda de que se trate mañana el proyecto, entendiéndose que después del informe del ponente se suspenderá la discusión hasta el lunes. ¿Qué dice el Comité de Reglamentos?

Sr. PAREDES. El Comité acepta la enmienda.

EL PRESIDENTE. ¿Hay alguna objeción a la Orden Especial solicitada por el Comité de Reglamentos, tal como ha sido enmendada por el Caballero por Manila?

La CÁMARA. Ninguna.

EL PRESIDENTE. Adoptada.

LEVANTAMIENTO DE LA SESIÓN

Sr. PAREDES. Señor Presidente, pido que se levante la sesión.

EL PRESIDENTE. Si no hay objeción, se levanta la sesión.

Eran las 7.38 p. m.